



HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo ☎ 205-8601 ☎ **042-555-1111**

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: s102000@city.hamura.tokyo.jp
Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

July 1st, 2020

Published by: Hamura City

COMMUNITY



7月1日から全国でレジ袋が有料になります

<Plastic Shopping Bag will be charged nationwide from July 1st>

Plastic shopping bag will be charged nationwide from July 1st. Plastic is very convenient material, lightweight, durable and highly sealed, contributing to our lives in all fields. On the other hand, there are some issues such as waste, marine plastic waste and global warming.

As we know, there are many seabirds and sea creatures that got stuck, caught and died due to plastic products leaking into the sea. Recently, news of endangered babies of dugong died due to plastic trash accumulated inside of their bodies and 9 deer ate a large amount of plastic shopping bags in Nara Park.

We need to control the excessive use and use it wisely. Your cooperation for reducing the number of shopping bags, reviewing your lifestyle and carrying around eco bags. Counseling window regarding the charge for plastic shopping bags (Ministry of Economy, Trade and Industry)

Time: 9AM~6:15PM (Monday to Friday) exclude Holidays

Contact: For Business: ☎0570-000930 for Consumers: ☎0570-080180

<Let's Utilize My Own Bag> マイバックを活用しよう

Businesses decide how to use the sales of plastic shopping bags but some operators have already used them for environmental protection and social contribution. As *Hamura* residents, who are familiar with the nature of Tama River and realize the importance of water and greenery. Let us take this opportunity to create new lifestyle utilizing my bag for environment and society.

Inquiries: Consumer Living Center ☎Ext. 640 / *Seikatsu Kankyo Ka* ☎Ext. 204

<♪ Hamurin Eco Bag Present ♪> はむりんエコバック♪プレゼント中

City Hall will give a cute eco bag printed with *Hamurin* for free. Please take *Hamurin* Eco bag to go shopping with you.

Distribution Place: City Hall 3F *Kohou Kouchou Ka*, City Promotion Section ☎Ext. 342

生ごみ堆肥化講習会を開催します

< Composting Food Waste Using a Cardboard Box: Composter Tester (Monitor) Wanted >

By composting food wastes, the total burnable waste can be reduced, and can be changed into a useful resource by recycling. *Hamura* City promotes food waste reduction, and is looking for people who want to participate in the class and become a composter tester (monitor) for recycling food waste using a composter made of card board boxes. If you become a composter tester, (monitor), your composter made during the course can be taken home. (about the standard sized *mikan* box) Fertilizers are made through microscopic organisms' decomposition of kitchen wastes inside this cardboard box with enriched soil. You must be a resident or a worker to apply.

Day/Time: July 19th (Sun) 10AM~11:30AM Place: Community Center *Daiichi Kenshuu Shitsu* (2F)

Eligibility: *Hamura* City residents/worker, first 10 applicants Fee: Free Items to bring: pen/notebook

Application/Inquiry: Call or come to *Seikatsu Kankyou Ka* ☎ Ext.204 on the 2nd floor of city hall, in advance till July 16th (Thu) from 8:30AM~5PM (excluding weekends & holiday).

続き新型コロナウイルス感染症に対策して下さい

<Please Continue Practicing Novel Coronavirus COVID-19 Countermeasures>

It is essential for everyone to diligently practice Novel Coronavirus Infection Countermeasures. Please continue to be careful in your daily life.

Tokyo Coronavirus Support Center for Foreign Residents

Consultation services are available for any concerns regarding the spread of the novel coronavirus and its impact on lives.

Languages: English, Chinese, Korean, Vietnamese, Nepalese, Indonesian, Tagalog, Thai, Portuguese, Spanish, French, Cambodian and Burmese

Hours: 10AM~5PM (excluding Saturdays, Sundays and National Holidays)

Contact Phone Number: ☎ 0120-296-004

HEALTH INSURANCE

国民健康保険

<NATIONAL HEALTH INSURANCE>

Inquiries: *Shimin Ka, Hoken Kakari*, ☎Ext. 125, 128



税納税通知書の送ります

< National Health Insurance Notification >

National Health Insurance (*Kokumin Kenkou Hoken*) Notification (国民健康保険税納税通知書) for FY2020 will be mailed to the applicable households in early July. The enclosed information explains about premium amount and premium calculation system. We appreciate your cooperation for making payments on time.

❖Reduction and Exemption of National Health Insurance Premium

There is a special measure provided for victims of a disaster and for those in difficult financial situation.

限度額適用認定書有効期限 7月31日(金)まで

< National Health Insurance Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount >

National Health Insurance Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount will be expiry July 31st (Fri), 2020. Please process renewal procedures.

Bring: ID, Insurance Card, Individual Number

- Renewal procedures will start from July 20th (Mon) for new certificate effective August 1st (Thu).

Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount: By presenting a Certificate for Patient-Borne Expense Ceiling Amount or Certificate for Partial Exemption of Standard Medical Cost (限度額適用認定証 または標準負担額減額認定証) at a medical facility, you do not have to pay a portion of medical charge that exceeds the self-pay ceiling set by the National Health Insurance Regulation. To receive certificates which take effect from the month of registration, you must apply and be up to date on premium payments.

◆ Who is eligible for the High Medical Expense Benefit System

Insured members of National Health Insurance younger than 70 years old, those who are over 70 years old ~ 74 years old: a.) Resident Tax-Exempt, b.) as of August 2020 ~ those paying 30% who are applicable to income standard from ¥1,450,000 to ¥6,900,000.- are able to obtain a High Medical Expense Benefit Certificate.

高齢受給者証の更新時期です

< Renewal of National Health Insurance Elderly Member Card >

The current National Health Insurance Elderly Member Card (国民健康保険高齢受給者証, issued to NHI members of age 70~74) will expire on July 31st(Wed). The new card color will be mailed to the current card holders during the middle of July.

New Card valid period: August 1st (Sat), 2020 ~ July 31st (Sat) one year

後期高齢者医療

<LATE-ELDERLY MEDICAL INSURANCE>

Inquiries: *Shimin Ka, Kourei Iryou Nenkin-Kakari* ☎Ext. 140

Premium payment ☎Ext. 169

保険料決定通知書の送付

< Late-Elderly Medical Insurance Notification >:

The Union of Municipalities which incorporate the Late-Elderly Insurance Plan determines the premium amount levied to members, and they will issue a Late-Elderly Medical Insurance Notification FY2020 (後期高齢者医療保険料決定通知書) which will be mailed to the insured members in July enclosed with a premium amount notification based on 2019 income. Your packet will differ according to payment method.

後期高齢者医療被保険者証を更新します

< Renewal of Late-Elderly Medical Insurance Card >

The new card color Orange (オレンジ色) will be mailed to the current card holders during the middle of July. The validity of the new card is from August 1st (Sat).

■A New Medical Insurance Card will be issued for Late-Elderly Medical Insurance Plan Policy Holder and will be sent to each policy holder's registered address. This is the new insurance card which is valid from August 1st (Sat). The presently held card will expire on July 31st (Fri). Those who were not present at the time of delivery will receive "notice of delivery" slip, and should retrieve their packet by going to the Post Office with sufficient identification. If the delivery does not become completed within a certain safekeeping term at post office, the packets will be returned to the city hall.

後期高齢者医療制度 医療費の負担割合と軽減制度

< Late Elderly Medical Insurance Program Co-Payment Rate and Medical Fee Reduction Measures >

The co-payment rate for members of the Late Elderly Medical Insurance Program paid at the medical institution is either 10 or 30 percent of the total costs. It is determined by your previous year's income, revised every year on August 1st. Applicable to those older than 75 years old or at the age of 65 to younger than 75 with disability recognized by the Tokyo Metropolitan Government.

10 %»persons whose household had taxable total income after the deductions less than ¥1,450,000.

30 %» household with member who has more than ¥1,450,000 of taxable total income.

- Insured person was born after January 2nd, 1945 and with same household insured individual are eligible to 10% rate even taxable income is over ¥1,450,000 but total income after basic reduction is under ¥2,100,000.

It is possible to reduce your co-payment rate to 10%. Those who are eligible will receive a packet including the form 基準収入適用申請書、or Income Evaluation Request for Application for Medical Fee Reduction to be submitted with tax return. Certain standards apply, and certification is required. Please bring/ send supporting documentation such as your my number notification.

<Other Measures for Reducing the Self-Pay Burden>: そのほかの一部負担金軽減

(1) 所得区分による負担軽減

● **The Ceiling Amount Certificate which can be offered to the household which have tax exempt income.**

To be eligible, you must make application procedures and be certified. Tax exempt households that qualify under standards will be issued a Certificate for NHI Applied-Ceiling Amount/Partial Exemption of Standard Medical Cost (限度額適用/標準負担額減額認定証). Outpatient/medical expenses and Meals will be reduced. Ceiling Amount Reduction Certificate (減額認定証) notification letter will be sent to applicable households.

(2) 特定疾病の治療の負担軽減

● **Reducing the Burden of Specific Diseases treatment**

For those who need to receive advanced treatment for specific diseases for long term may receive "Specific Diseases Medical Treatment Certificate" upon application and approval. There will be a ¥10,000 ceiling amount applied at each medical institution used. Certain specific diseases are able to apply.

- Chronic renal failure requiring artificial dialysis
- Part of congenital blood coagulation factor disorders (hemophilia)
- HIV infection (due to blood products) caused by administration of blood coagulation factor products.

介護保険

<LONG-TERM CARE INSURANCE (Kaigo Hoken)>

Inquiries:

Long-term Care Insurance and Insurance Fee...*Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari* ☎Ext.144,
Nursing Care Required Service... *Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Nintei Kakari* ☎Ext.146,
Premium payment and Fund Transfer, *Nouzei Ka,* ☎Ext.190

保険料額決定通知書・納入通知書を送付します

< Long-Term Care Insurance (Kaigo Hoken) Notification >

There will be a FY 2020 Premium Notification and Statement (介護保険料額決定通知書・納入通知書) which will be mailed in early July to those who are enrolled in this the long term care insurance program at age 65 or older (Class 1 policy holder). Please check City Hall official website to get details for Notification and Statement.

*For reducing low-income insurance fee, class 1 ~ 3 insurance fees were changed.

Age 65 or older (Class 1 policy holder)

How the Premium is calculated: Your previous year's aggregate income is categorized into one of the 13 levels of premium coverage. (Total income is categorized accordingly. Please ask for details.)

The payment schedule for annual premiums is broken down into bi-monthly contribution amounts, however for those who had a change in income, an amount adjustment may be charged in the August bank transfer. Remainder term payments are arranged so that installments are divided evenly in each payment month.

The two payment methods for Class-1 policyholders as explained below.

- Special Collection Method (特別徴収): Premiums are automatically deducted from pension.

The annual pension amount is ¥180,000 or more.

- Ordinary Collection Method (普通徴収): Please pay by using a cash payment slip or by bank transfer

The annual pension amount is less than ¥180,000, and taxable pension does not exist.

* Even if you are eligible for the special collection, you may be considered for ordinary collection if:

- You turned 65 years old during the fiscal year.
- You transferred from another municipality

* If you do not pay your insurance premiums, you may be subject to delinquency. Overdue fees may be incurred depending on the period of nonpayment, and the nursing care services may be restricted.

Age 40 to 64 (Class 2 policy holder)

How the Premium is calculated: Your premiums are calculated based on national health insurance type that you have, and both national health insurance premiums and Long-term Care Insurance premiums are both required to pay.

介護保険負担割合証を送ります

< Co-Payment Rate Determination Certificate for Long Term Care Insurance Subscribers >

A "Co-Payment Rate Determination Certificate" will be mailed out in the middle of July to people who have been certified as a person in need for support or needing long term care indicating the payment rate that they will have (10 -30%). The term of validity for the certification is for one year. Present this certificate to the nursing facility after August 1st (Sat) if using nursing care services.

介護保険負担限度額認定の手続き

< Certification for Long Term Care Ceiling Amount Certification Card >

Depending on the income level, you will be able to qualify for a ceiling amount with your long-term care dwelling and meal payments, which normally are not funded by the care system. The costs which exceed this ceiling will be funded by the insurance system.

Term of validity: One year from August 1st (Sat) to July of the following year.

- The city has sent reminder in June to those who need to make renewal procedures for this Long Term Care Ceiling Amount Certification Card.

Eligibility:

- ① The income requirements: ○ Income for all members of household are tax exempt
○ Your spouse living at another household has income which is tax exempt.
- ② Assets: ○ You or your spouse (whether or not living together) has an account balance below ¥20 million, and if you do not have a spouse less than ¥10 million. Please consult with City Hall to seek assistance for Long Term Care Payment Ceiling Amount certification. If you are certified, your ceiling amount will be applied.

Required Documents:

- (1) Application form of Certification for Long Term Care Ceiling Amount
- (2) Consent Form (Agreement that the city will refer to each institution for investigation concerning income and asset requirements)
- (3) If the spouse lives outside of city, requires January 1st, 2019 residence tax exemption certificate issued by mayor of the municipality.
- (4) Copy of assets such as deposit and savings (bank passbooks, stocks, copy of investment trust balance, etc.)
 - Required for spouse
 - It is necessary to show the personal identification documents for the individual and spouse.
 - Please bring the identification card of the agent when the agent processed
 - Application and consent forms can be download from official City Hall website.

国民健康保険、後期高齢者医療保険、介護保険共通 新型コロナウイルス感染症関連情報

<National Health Insurance, Late Elderly Medical Insurance and Long-term Care Insurance Related information of COVID-19>

▲ Reduction of Insurance Premium

Premium Reduction is possible depending on the income amount of the insured and head of household. Please inquire if your conditions apply. For those whose final return of 2019 is not yet filed, the premium amount notification will only state the fixed levy. Once his/her 2019 taxable income is filed, the income-based levy will be calculated and he/she will be notified. You must have completed the tax returns for the previous year to receive this reduction. For details, please see the guidance document of Decision Notice.

▲【確定申告を3月17日以降にした方は保険料などが変更になる可能性があります】

Effect of Extension of the Tax Return Deadline after March 17, 2020

From the viewpoint of preventing the spread of COVID-19, the tax filing deadline for taxpayers has been extended by one month to March 17, 2020, so the self-pay ratio, the applicable categories of Reduction Certificates and Limit Certificate might change. We will let you know if there is any change. You may be asked to pay the difference.

Inquiries:

National Health Insurance --- *Shimin Ka, Hoken Kakari* ☎Ext. 125~129

Late Elderly Medical Insurance --- *Shimin Ka, Kourei Iryou · Nenkin Kakari* ☎Ext. 140

Long-term Care Insurance --- *Kourei Fukushi Kaigo Ka, Kaigo Hoken Kakari* ☎Ext.144

Insurance Fee etc. Premium Payment --- *Nouzei Ka*, ☎Ext.169

助成

SUBSIDY

特定不妊治療費を助成

<Subsidy for Specific Infertility Treatment Fee>

The city subsidizes some of the expensive specific infertility treatments (in vitro fertilization and micro insemination).

Eligibility:

- Those who have already been determined to subsidize specific infertility treatment costs in Tokyo and spent more than the amount determined by Tokyo Metropolitan Government for one treatment.
- Those who continue to live in the city from starting date of specific infertility treatment to the time of application for subsidies.
- Those who have not received the same type of subsidy from other municipalities.

Subsidy Amount: Maximum ¥50,000 per treatment

Numbers of Subsidy: The age of female spouse as starting date of treatment

Under age 40: Total 6 times

Age 40~42: Total 3 times

Age 43 or over is not eligible

How to Apply: Please bring your Application form, Certificate of Specific Infertility Treatment, Receipt of Treatment Fee, Notification of Tokyo Metropolitan Subsidy determination, Seal and Remittance (such as bank passbook) directly to *Hoken Center*.

- Please have doctor to fill out the certificate of specific fertility treatment consultation
- Please have application form distributed in *Hoken Center* or download from city official website.

Inquiry: *Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari* (inside of *Hoken Center*) ☎Ext.697

里帰りの時の妊婦健康診査費用の一部を助成

< Medical Subsidy for Prenatal Checkups done outside Tokyo >

For female *Hamura* city residents, prenatal checkup fees paid at a medical facility located outside Tokyo metropolitan area can be reimbursed by the *Hamura* city public medical subsidy. Application is needed.

How to apply: Visit *Hoken* Center (weekdays, 8:30AM ~ 5PM) for application within 1 year from the day of childbirth. When applying, please make sure to bring the followings: Receipts of checkup fees, *Boshi Kenkou Techou*, Unused prenatal checkup subsidy sheets (受診票), any documentation that can identify your bank account number and bank stamp (if you have).

Inquiry: *Kosodate Sodan Ka, Boshi Hoken. Sodan Kakari* (inside of *Hoken* Center) ☎Ext.697

東京都大気汚染医療費助成制度

< Medical Subsidy for Patients Suffering from Air Pollution-caused Diseases provided by Tokyo Metropolitan Government >

Please don't forget renewal of your medical certificate.

Eligibility: patients who meet all of the following conditions.

1) Those who are 18 years old or younger (until the end of the birth month at 18 years old).

*If you are certified and possess a valid certificate, and were born before April 1st, 1997, extension procedures will be accepted.

2) Those who have the following symptoms:

(1) Bronchial Asthma, (2) Chronic Bronchitis, (3) Asthmatic Bronchitis, (4) Pulmonary Emphysema, and (5) Subsequent symptoms of the above

3) Have at least 1 year of continuous resident registry history in the Tokyo metropolitan area by the time of application. (At least 6 months for a child under age 3)

4) Those who have any health insurance policy.

5) Those who are able to stay as a non-smoker after the date of application.

Term of Subsidization: The valid period of this subsidy approval is either approximately 2 years (depending on the birth month), end of birth month at age 18, whichever is earlier. Renewal of certificate will be required to continue receiving the subsidy.

Extension Procedures:* If you are already receiving this subsidy, a certificate renewal application form will be mailed to you at 2 months prior to the subsidy's expiration date, or you can also obtain the form at *Hoken* Center.

Subsidization: payment of medical costs' self-pay burden ¥6,000 monthly under health insurance for treatment of above 1-5

Inquiries: How to apply... *Kenko Ka*, (inside of *Hoken* Center) ☎Ext.623

About this subsidy program... Tokyo Bureau of Social Welfare and Public Health ☎03-5320-4491

羽村市骨髄移植ドナー支援事業

<Hamura City Bone Marrow Transplant Donor Support Project>

In order to promote the transplantation of bone marrow, peripheral blood stem cells and increase the number of people to provide. City will provide subsidy to those who donated bone marrow etc. at the Japan Bone Marrow Bank.

Eligibility:

(1) Those who live in *Hamura* City on the day of providing bone marrow, etc. and have a document certifying the provision.

(2) Employer (excluding national and local governments that can take leave for providing bone marrow)

Subsidy Amount: For (1) ¥20,000 a day/ Individual. For (2) ¥10,000 a day/ Employer

*** Number of days required for hospitalization (up to 7 days)

Application Period: Within one year from the date of completion of providing bone marrow, etc.
How to Apply: Please bring application form and necessary documents to *Hoken Center* directly.
Inquiry: *Kenko Ka*, (inside of *Hoken Center*) ☎Ext.623

水道メーターを無料で交換します

< Replacement of Water Usage Meters by Free >

Water Usage Meters with the expiring guarantee period (8 years) will be replaced with new meters. The devices that are subject to replacement have an indication on the reverse side of cover lid as 33/○(○ is number 2~7) . City approved contractors will distribute a work notification to applicable households prior to the work date. The reinstallation work is absolutely free of charge.

The contractors will be wearing an official armband, and carrying an identification issued by *Hamura City*. The work will be conducted regardless of the house owner's presence. Thank you for your understanding.

*Please test-run the water after the work is done until you see normal water condition.

Work Period: Districts of odd-numbered month meter-reading - July 13th (Mon) ~ August 14th (Fri)

Districts of even-numbered month meter-reading - October 12th (Mon) ~ November 13th (Fri)

Inquiries: *Hamura City Waterworks Office (Suidou Jimusho)* ☎042-554-2269



お知らせとイベント

MISCELLANEOUS INFORMATION AND EVENT

新型コロナウイルス対策個別相談会

< COVID-19 Measures Individual Consultation >

As an urgent measure, city will hold individual consultation by small and medium-sized enterprise diagnostician for business operators that have severely affected by COVID-19. Please do not hesitate to contact support consultation desk about future business plans, management, cash flow, various support systems, subsidies and etc.

Date and Time: July 1st (Wed) ~ August 31st (Mon) Weekday 9AM~12AM, 1PM~5PM

*Exclude August 11th ~ 14th

Location: *Hamura City Chamber of Commerce Kenshushitsu*

How to Apply and Inquiry: Please call in advance to *Hamura City Chamber of Commerce* ☎ 042-555-6211

都民住宅 入居者募集

< Tokyo Metropolitan Public Housing (Tomin Jyutaku) >

Tomin Jyutaku housings are managed by Tokyo Metropolitan Government and offered for rent to middle-income earners providing them a chance for affordable housings with partially subsidized rent. The standard deposit paid when renting a commercial housing is not required.

Number of availability: 73 housing units

Eligibility: Applicant must be currently residing in Tokyo metropolitan area, whose income is within the qualifying range. Please refer to the brochure for the application details.

(*Tomin Juutaku* applications are handled by *Tokyo-to Juutaku Kyoukyuu Kousha.*)

How to Apply: Application form must be mailed and received by JKK Tokyo Application Center by July 15th (Wed). The form is also available at JKK Tokyo Website (in Japanese).

Brochure Handout: The application brochures of the current application term will be available from July 2nd (Thu) to 10th (Fri) at *Toshi Keikau-Ka* in city hall 2nd floor during the week, and at city hall Main Reception on the weekend (8:30AM~5PM), at city hall branch offices (9AM~1PM weekdays only).

7月のテレビはむら

< **TV Hamura in July** >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on *Tama* Cable Network (digital channel 055). New contents come on every Thursday. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~ . On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~ . You can also view them on your smartphone.

Special Program: "**Appude Hamura Zoo!! Meerkat**" ~ program will introduce Meerkat with cute looking in very close range photographing.

Inquiry: Kouhou Kouchou Ka, Kouhou Kakari ☎Ext.505



YOTOROGI ☎042-570-0707

左手のピアニスト 智内威雄~心に響く命の音~

<**Left-Handed Pianist Mr. Takeo Chinai ~ "The sound of life that touched my heart."**>

Mr. *Takeo Chinai* who is active pianist in conveying the charm of left-handed playing piano without giving up even he has disease in his right hand.

Date and Time: September 27th (Sun) 2PM (open door 1:30PM)

Location: *Yotorogi* Main Hall

Capacity: 222 (all reserved seats)

- No admission for preschoolers

Ticket Price: Ault ¥1,500 (ticket of performance day ¥2,000),

Under High School Students ¥500,

Ticket Sale: Starting from July 2nd (Thu) 9AM~, *Yotorogi*, Sports Center, *Nishitami* Newspaper Ticket Services and *Confetti* (internet selling)

※ *Yotorogi* : 9AM~8PM exclude Monday ※Sports Center: 9AM~5PM exclude Monday

Inquiry: *Yotorogi* ☎042-570-0707

図書館

LIBRARY ☎042-554-2280

本のリサイクル

< **Book Recycling** >

The Library will give away old books and magazines from it's collection.

Date & Time: Aug 8th (Sat), and 9th (Sun) 10AM ~ 3PM

Place: *Yotorogi* Reception Hall Eligibility: *Hamura* residents, workers, and students

*This year is different location as usual

*Up to 10 books per person.

*Please bring bags to carry the books.

*Unable for commercial purpose

*It might need to wait when people crowded

*We do not take reservations or questions about the give-away.

運営ボランティア募集

■ Volunteers Wanted: We are seeking volunteers who are high school students or older to help us get ready

for this event.

Eligibility: Above High School Students

Schedule:

Date and Time	Details
Aug 7 th (Fri) 9AM~Noon	Preparation
Aug 8 th (Sat) and 9 th (Sun) 10AM ~ 3PM	Books Recycling
Aug 9 th (Sun) 3PM~5PM	Cleanup

Inquiry: Library. ☎042-554-2280

■ Library Close Day: July 15th (Wed)

高校生のための合同企業説明会 in羽村

< Joint Job Interviewing Event for High School Students >

Date/Time: July 10th (Fri), 1PM ~ 3:45PM (doors open at 0:45PM)

*About 8 Business entities will be present and introduce job's content, enterprise information directly.

Place: Yutorogi Reception Hall Fee: Free *Reservation not needed.

Eligibility: Current 3rd year high school students expected to graduate in March 2021

Inquiries: Hello Work Ōme Gakusotsu Tantou ☎0428-24-8641 or Sangyou Kikaku Ka ☎Ext.667

7月出張ハローワークはお休みします

< Hello Work Dispatch to Hamura City will be stopped in July temporally >

Since prevention of COVID-19 spreading, Hello Work Ōme will be stopped in July temporally to provide employment consultation with Hamura city for people who are looking for employment. Your understandings will be highly appreciated.

Inquiries: Hello Work Ōme Services ☎0428-24-9163 / Hamura Sangyou Kikaku Ka ☎Ext. 667

乳がん・子宮頸がん検診 電子申請で申し込みできます

< Breast Cancer / Cervical Cancer Screening can be applied by Electronic Application Service >

It was announced in Koho Hamura May 15th version that "Reiwa Year 2nd Breast Cancer and Cervical Cancer Screening" can be applied not only mailing but also electronic service via internet. For details, please check City Hall official website and apply.

Inquiry: Kenko Ka (inside of Hoken Center) ☎Ext.623

愛の献血にご協力を

< Blood Donation Needed! >

Date & Time: July 14th (Tue), 10AM~Noon, 1:15PM~4PM Place: In front of city hall main entrance

• **Blood Donation** (400ml or 200ml)

Eligibility: Those who are Age 16 ~ 69 years old

(Age 65 or older must have blood donation record during age 60~64)

Inquiry: Kenko Ka (inside of Hoken Center) ☎Ext.623

7月は「社会を明るくする運動」強調月間

< July is Encouragement for Development of Safe Society Month >

All citizens should contribute to the stability of the society by offering moral support to juvenile delinquents

who are readjusting to society in whatever way possible according to their respective positions. Members of the society must be aware that efforts are needed for development of a safe society.

During this month, *Hamura City* promotion committee performs various activities.

Inquiries: *Shakai Fukushi Ka, Shomu Kakari* ☎Ext.112



子育て

CHILDREN

児童扶養手当の受給

< Child Rearing Allowance for Childrearing Households >

Payment for Child Rearing Allowance will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts.

Date of payment is scheduled for the July 14th (Tue).

Inquiry: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎236

児童手当・児童育成手当 現状届の提出を忘れずに

< Notification of Current Status for Child Allowance and Child Support Allowance >

Recipients of Child Allowance (*Jidou Teate*) and recipients of Child Support Allowance (*Jidou Ikusei Teate*) are required to fill out a Notification of Current Status (現況届) which will be mailed to the applicable households in June. Please be sure to submit it as soon as possible. Failing to do so may result in the disqualification for the benefits of this year's program.

Filing Period: Mon. to Fri 8:30AM~5PM, (excluding Sat/Sun holidays)

Inquiry: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎Ext.235

特別児童扶養手当を支給しています

< Application for Special Child-Rearing Allowance >

Special Child-Rearing Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*) is provided to parents or guardians who are raising a child with physical/mental disability. The allowance is provided until the child turns age 20. Application and eligibility certification are required to receive the benefit of this allowance program.

Eligibility: Hamura City Residents whose child or child in care of the resident has physical/mental disability or illness that is certified grade 1~3, or considered to be at a level equal to such.

Allowance Amount: Disability Level 1 ¥52,500 / Disability Level 2 ¥34,970

The application procedures vary depending on category.

Inquiry: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎Ext.235

動物園

HAMURA ZOO ☎042-579-4041

市鳥アオバズク

< City Bird ~ Brown Hawk Owls (*Ninox Scutulata, Aobazuku*) >

There are three "City Bird ~ Brown Hawk Owls (*Aobazuku*)" in Hamura Zoo, welcome to zoo to take a look at these cute birds.

<Hamura Zoo Closure Dates for July>

July 6th, 13th, 20th, 27th all Mondays.

Inquiry: *Hamura Zoo* ☎042-579-4041

Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

The level of radiation is lower than 0.23 $\mu\text{sv/h}$; figure by which it is considered safe if readings are below this.(unit: $\mu\text{sv/h}$ (micro Sievert per hour))

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
June 10 th (Wed)	sunny	0.046	0.047	0.049

Inquiries: Kankyou Hozen Ka, ☎Ext 226

Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City 羽村市水道水の放射性物質測定結果

Date the Water Sample was Gained	Testing Items(unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
June 9 th (Tue) 10 AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.1)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Office ☎042-554-2269

7月休日診療

◆ **MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS** ◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
5 th (Sun)	Yokota Clinic	☎042-554-8580	Heijitsu Yakan Kyuukan Center	☎042-555-999	Hirai Dental Partners	☎042-533-5157
12 th (Sun)	Yamakawa Iin	☎042-554-3111	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	Hanenaka Shika Clinic	☎042-554-2202
19 th (Sun)	Ozaku Ekimae Clinic	☎042-578-0161	Kumagawa Byouin (Fussa-shi)	☎042-553-3001	Hamura Shika Iin	☎042-570-4618
23 rd (Thu), Holiday	Hamura Sougo Shinryoujo	☎042-554-5420	Ishihata Shinryoujo (Mizuho-machi)	☎042-557-0072	Hamura Station Dental Clinic	☎042-570-5621
24 th (Fri), Holiday	Sakae-chou Shinryoujo	☎042-555-8233	Takamizu Iin (Mizuho-machi)	☎042-557-0028	Ozawa Shika Clinic	☎042-579-1500
26 th (Sun)	Baba Kodomo Clinic	☎042-555-3788	Hikari Clinic (Fussa-shi)	☎042-530-0221	DenTrust	☎042-555-7064

* Tokyo Health & Medical Information Center "Himawari" ☎03-5285-8181 (English) 9AM~8PM Daily

7月の相談日

PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of JULY

Category	Date	Time	Contact
Public Administration and Human Rights	16 th (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	Spanish and English interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation only. ◆ Shimin Soudan-shitsu city hall ext.541

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the Shimin Soudan-Shitsu for consultation over the telephone.